



PREPA®
UNO



UAEH®
Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

**Juntos seguimos
Avanzando**



ÁREA ACADÉMICA: Etimologías

Unidad 3. ORIGEN DEL CASTELLANO
Tema 2 Elementos no latinos

PROFESORA: M.T.E Yahel Castañeda Soto

PERIODO: Julio –Diciembre 2017



Tema 2 Elementos no latinos del español ETIMOLOGÍAS

- **Competencias genéricas:**

Pensamiento crítico:

Piensa crítica y reflexivamente

Sustenta una postura personal sobre temas de interés y relevancia general, considerando otros puntos de vista de manera crítica y reflexiva.

Creatividad:

Piensa crítica y reflexivamente

Sigue instrucciones y procedimientos de manera reflexiva, comprendiendo como cada uno de sus pasos contribuye al alcance de un objetivo.



Tema 2 Elementos no latinos del español ETIMOLOGÍAS

- **Objetivo:**

Que el alumno analice los diversos elementos que contribuyeron a la formación del español





Tema 2 Elementos no latinos del español ETIMOLOGÍAS

Resumen:

Aunque el español es fundamentalmente de origen latino, en su formación han intervenido además los elementos siguientes: Palabras de origen Griego, Hebreo, Árabe, Lenguas indígenas americanas de las Antillas (lenguas Caribe y haitiana), de México (lenguas náhuatl, tarasca y maya) , de Sudamérica (lenguas Aimara, Quechua, Guaraní), Lenguas modernas: del Francés, del Italiano, del Inglés, del Alemán.

Abstract:

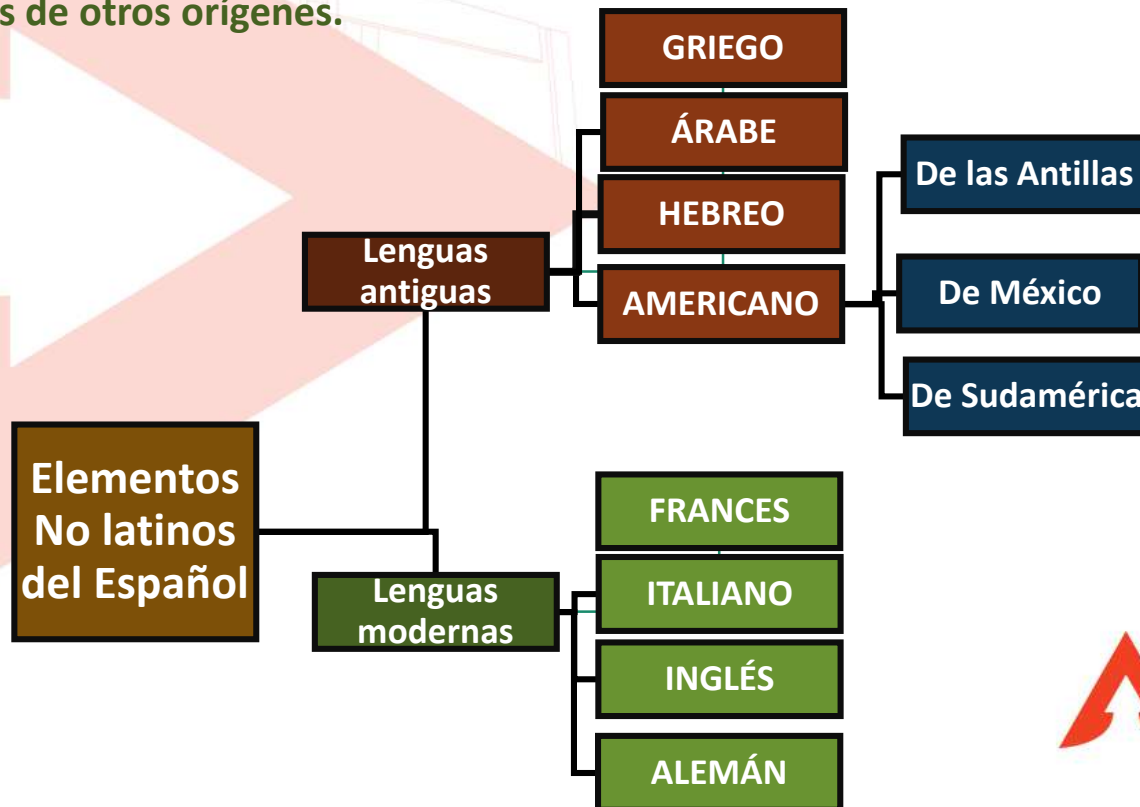
Although Spanish is predominantly Latino, in it's training it has also involved the following elements: Words of Greek origin, Arabic, Hebrew, Native American languages of the West Indies (languages Caribbean and Haitian), of Mexico (Nahuatl languages, Tarascan and Mayan), South America (Aymara, Quechua, Guarani), modern Languages: French, Italian, English, German.



ELEMENTOS LATINOS Y NO LATINOS DEL ESPAÑOL.

Los elementos que integran la lengua española los podemos dividir en dos clases, de acuerdo a su procedencia: elementos latinos y elementos no latinos.

Los elementos de origen latino son los que integran la mayor parte de la lengua española, dado que el 75% de palabras de nuestra lengua procedente del latín y el 25% la integran elementos de otros orígenes.



1. ELEMENTO GRIEGO

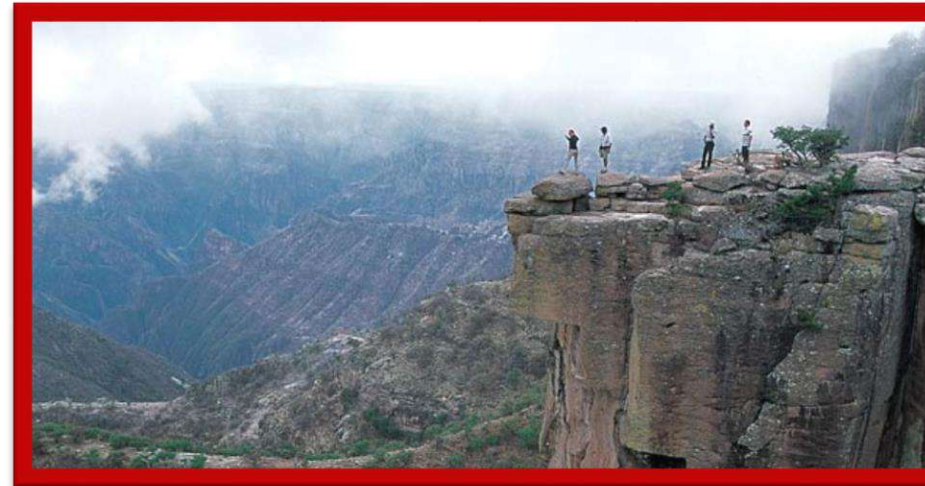
a) A través del latín literario pasaron al español palabras cultas de origen griego, como: **biblioteca**, **escena**, **comedia**, **coro**, **drama**, **gramática**, **filosofía**, **idea**, **melodía**, **metáfora**, **museo**, **oda**, **peristilo**, **retórica**, **sátira**, **sinfonía**, **tragedia**, etc.





1. ELEMENTO GRIEGO

b) Palabras que se refieren a fenómenos naturales: antro, barranca, cima, gruta, horizonte, istmo, etc.





1. ELEMENTO GRIEGO

c) Palabras Reino mineral: la palabra piedra, con su cantidad de derivados castellanos como: **ágata, amatista, arcilla, berilo, cobre, cristal, diamante, metal, ónice, etc.**





d) Palabras del reino vegetal: tenemos. Amaranto, acanto, crisantemo, dragontea, esparto, caña, frijol, geranio, orégano, perejil, vino, zumo, etc.

e) Palabras del reino animal: crisálida, elefante, pulpo, rinoceronte, etc.



f) Por otra parte, el latín, trasladó del griego al español voces de carácter eclesiástico: ángel, apóstol, bautismo, blasfemia, exorcismo, católico, cristianismo, evangelio, Cristo, diablo, mártir, misterio, paraíso etc.

g) A todo lo anterior debemos añadir el conjunto de denominaciones técnicas que la civilización helénica no poseyó: Microscopio, Telescopio, Telégrafo, Periscopio, Teléfono, etc.





2. ELEMENTO ÁRABE

Es el más importante después del latín.

**a) En su léxico, aportó palabras de significación bélica:
Rebato, atalaya, almena, etc.**



b) en general aportó palabras referentes a los diversos ordenes de la vida: abalorio, aceituna, aceña, acerola, alacrán, alambique, alarife, albacea, albañal, albañil, alberca, albóndiga, alboroto, alborozo, albufera, alcachofa, alcancía, alcantarilla, alcoba, alcotán, aldea, alfageme, alfanje, alfarero, alfayate, alfiler, alfombra, algarroba, álgebra, alhambra, aljibe, almacén, almiar, almojarife, alquiler, alquitrán, arcaduz, arrayan, azogue, azote, azotea, azucena, azufre, etc.





c) a los árabes debemos la preposición hasta
las interjecciones ¡eh!, ¡hola!, ¡ojalá!

Los indefinidos fulano, mengano, perengano y zutano.





3.Elemento hebreo

En nuestro vocabulario han quedado palabras de origen hebreo, modificadas a través del latín.

a) nombres comunes: aleluya, fariseo, maná, sábado, pascua, rabino, serafín, amén, edén, hebreo, hosanna, judío, Jehová, etc.,





b) nombres propios: Abel, Adán, José, Manuel; Miguel, Benjamín, David, Gabriel, Ismael, Jacobo, Jesús, Lázaro, Mesías, Zacarías, María, Judit, Eva, Esther, Isabel, etc.





4. *Elemento americano.*

a) *De las Antillas.* (Lengua Caribe y haitiana) proceden: **batata, cacique, caimán, caníbal, canoa, caoba, carey, colibrí, guayaba, hamaca, huracán, macana, maíz, papaya, piragua, sábana, tabaco, tiburón, etc.**





b) Proceden de México. (lenguas náhuatl, tarasca y maya) palabras como: **aguacate, cacahuate, cacao, camote, chocolate, hule, jícara, nopal, petate, tomate, apache, tezontle, chamaco, atole, cochino, milpa, comal, coyote, elote, jacal, chicle, huacal, metate, mezcal, mitote, mole, molcajete, popote, tule, pinole, tamal, cuate, chayote, papalote, chapopote, tequila, canica, etc.**





c) Palabras sudamericanas. (Lenguas aimará, quechua, guaraní.)
Coco, tapir, tapioca, alpaca, cancha, cóndor, guano, loro, llama, pampa, papa, puma, vicuña, etc.

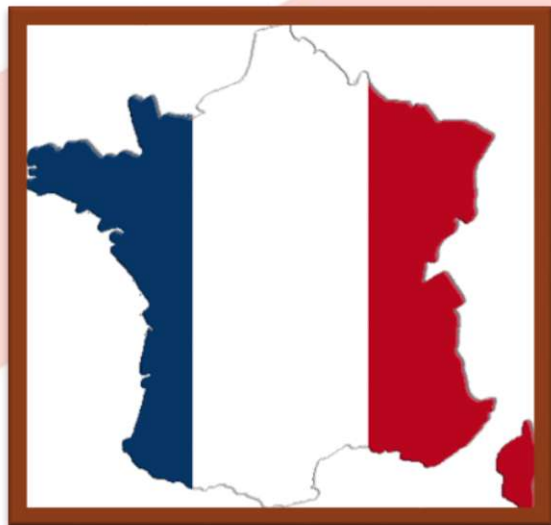




ELEMENTO DE LAS LENGUAS MODERNAS.

Las relaciones culturales, políticas, comerciales de España con naciones europeas (Francia, Italia, Inglaterra y Alemania) se introducen palabras enriqueciendo a nuestro vocabulario.

a) DEL FRANCÉS. PROCEDEN. Bajel, billar, blusa, broche, burel, bufete, cadete, camión, dosel, ficha, furriel, galerna, hotel, jardín, manjar, vergel, lotería, tráfico, sargento, trinchar, etc.



b) DEL ITALIANO. PROCEDEN. alerta, **bagatela, boleta, brújula, centinela, coronel, chusma, fachada, espagueti, fragata, caricatura, concierto, charla, escopeta, porcelana, soneto, pestaña, cúpula, piano, corbata, saltimbanqui, etc.**





c) DEL INGLÉS. PROCEDEN babor, bote, dogo, dólar, cheque, líder, mitin, rifle, tranvía, vagón, yate, club, bistec, fútbol, béisbol, suéter, jersey, trole, etc.





d) DEL ALEMÁN. PROCEDEN: **blindar, blonda, boxeo, cuarzo, rifa, toalla, vals, sable, draga, rienda, Germán, Fernando, Guillermo, etc.**



ACTIVIDAD DE RETROALIMENTACIÓN:

Instrucciones: Con base a lo aprendido en el tema Los Elementos No Latinos. Elabora en binas una carta, historia o cuento utilizando como mínimo 8 palabras de cada elemento, ejemplo:

Querida Esther:

Hoy me levanté muy temprano, para comprar las cosas para la fiesta, compré un comal y maza para preparar los tamales, y por su puesto que no podía faltar el tequila.

Al salir de la tienda me encontré a Guillermo y me dijo hola. iba muy guapo, llevaba una corbata muy bonita, parecía cacique, me comentó que venia del billar y que iba al banco a cambiar su cheque, para pagar el teléfono, me preguntó por mi Loro Miguelito....

	Alemán		Inglés
	Americano de México		Griego
	Italiano		Árabe
	Hebreo		Americano de Sudamérica
	Francés		Americano de las Antillas

Tema 2 Elementos no latinos del español ETIMOLOGÍAS

Referencia bibliográfica consultadas:

- MATEOS MUÑOZ, Agustín. *Compendio de etimologías grecolatinas del español*, Ed. Esfinge, México, 2009, ISBN 978-970-782-161-3.
- AZNAR Royo, José Ignacio, *Etimologías grecolatinas del español*, Ed. Prentice Hall, México.
- ETIMOLOGÍAS *grecolatinas del español. Método interactivo axel rule*, Ed. Trillas, México, ISBN 968-24-6233-9.